

**AYLIF N USELMED UNNIG D UNADI USSNAN
TASDAWIT LMULUD AT MÆEMMER N TIZI WEZZU
TAZEDDAYT N TSEKLIWIN D TUTLAYIN
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**



Uttun n umseɗfer :

Uttun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIYT**

TAÏULT : TUTLAYT D YIDLES AMAZIY
TAFERNA : TASEKLA TAMAZIYT D TISUGENT

ASENTEL

Tasleɗt n tsiwelt d wakud n wungal

« Nayla » n Brahim Tazayart

Syur :

SLIMAN WARDA

ZERDANI FATIMA

Tamesnalayt :

IBRI SALIHA

Aseqqamu n yimeskayaden :

Aselway : CHEMAKH SAID M.C.B

Tamsenlayat : IBRI SALIHA M.A.A

Amsekyad : SADI QASI M.A.A

DLCA UMMTO

DLCA UMMTO

DLCA UMMTO

Tagrawt: 2021 / 2022

ASNADI N USENKED D USELMED N TMAZIYT



Asnemmer

**Ad nerr tajmil tameqrant i Sidi R bbi i d-ay yefkan tabyest d waffud,
akken ad neqdec yef uxeddin-a.**

Ad as-nini tanemmirt tameqqrant i Massa Ibri.

Ad snemmrey akk inelmaden n ugezdu n tutlayt d yidles Amaziy

**Tanmirt i kra n win id-ay d yefkan afus n tallelt ama s tyawsa ttamezyant
ney d tameqrant.**

**Mebla ma nettu imeskayaden iqeblen ad walin tazrawt-a ulama s cwit n
wakkud.**

Tanemmirt

Abuddu

Di tazwara ad buddey amahil-agi:

I baba d yemma ezizen fell-i, ad yessiyzef Rēbbi di leēmer-nsen

I watmaten-iw: Lḥusin, Nasim

I widak ak iyi-qerben

I temdakelt-iw ezizen akked cerkey amahil-a: Fatima

I temdukal-iw akken ma llant yal yiwet s yisem-is

I yiselmaden d yinelmaden n ugezdu n tutlayt Tamaziyt

Warda

Abuddu

Ad hduy tazrawt-a:

I yimawlan-iw ezizen fell-i.

baba d yemma ad-as-iyzef rebbi i lamer-nsen.

I watmaten-iw: Eli, Rabaḥ, Abderraḥman.

I yessetma ezizen: Eica d urgaz-is Ġamel, Ḥassina d urgaz-is Muḥu

I yefrax-nsen i ḥemmley aṭas aṭas: Nesrine, Yilas, Walid, Sidra

I temdakelt-iw Warda, akken i n-sehher, akken i n-neṣtab

I xalti Ḥayat d urgaz-is Malik d warraw-is i reḃea

I εamti Ruza d urgaz-is saeid d warraw-is akken ma llan

I temduk-al-iw akken ma llant: Sabrina, Meryem, Zayna, Dihiya, Sisi, Sisi,

Sara, Jiji, Samia, Soraya, Fatima, Yusra, Fatima, Lila, Saliḥa

Fatima

Ayawas :

1. T azwart tamatut	08
2. Ixef amezwaru: Tasiwelt	13
3. Ixef wis sin: Akud n tsiwelt	26
4. Tagrayt tamatut	48
5. Tiybula	50
6. Amawal	52
7. Timerna	54
8. Agbur	57

Tazwert

tamatut

Tazwert tamatut

Tazwert tamatut:

Tasekla tamaziyt tesɛa azal meqqren di tmetti, d tasrit ney d tamedyazt. Ttawin-itt-id imyura yef waṭas n yisental ama ayen isɛan assay d tudert, idles d umezruy-nsen.

Tasekla taqbaylit tekka-d seg ubrid n timawit id-yellhan si tsuta yer tayed almi id-tewweḍ yer tira.

Tasekla tamaziyt teggar asurif yer sdat almi tewweḍ yer ubrid n tira. Ma nuyal yer umezruy, tasekla tamaziyt yuran ad tt-naf tekcem deg wannaw n tira deg yiseggasen n 1940 asmi yura Beleid at eli “Lwali n udrar”, maca asizreg-ines yusa-d deffir n tmettant-is syur imrabden n yirumiyen “Le père Dallet et le père Degezelle” i d-yeffyen deg yezmamen n Beleid at eli deg yiseggasen n 1964. Seg yiseggasen n 1980 d asawen teffey-d yiwet n tewsit n tsekla iwumi qqaren: **Ungal**.¹

Ungal s umata d aḍris yezzifen yettawi-d yef wayen yellan di tmetti, yettawi-d yef tedianin d yiwudam tcabin yer wid yellan di tilawt. Ungal yesɛa aṭas n yiwudam, yesɛa azrig “L’édition”, yesɛa win it-yuran, d asnulfu n umaru, akken i d-yenna Reuter Y: «Ungal d tasekla yettwarun s tesrit».²

Ungal deg tsekla taqbaylit d win id-yewwin yef waṭas n temsal uran yef “tutlayt, tmagit, liḥala n tmetti taqbaylit, tudert n umdan aqbayli di tmetti-is, amezruy d tayri ...”.

Racid ɛellic d amezwaru i yuran ungal s tira n tmaziyt iwumi isemma “Asfel” deg useggas n 1981, syen akin yerna-d deffir-is Saëid saëdi s ungal-is “Askuti” deg useggas n 1983. Zrin kraḍ n yiseggasen yerna-d Racid ɛellic ungal-is wis sin “Fafa” deg useggas n 1986.

Seg yiseggasen n 1990 yer da fyen-d aṭas n wungalen ger-asen ad d-naf Amar Mezdad i yuran “Id d wass” deg useggas n 1990, “Tagrest uryu” 2000, “Ass-nni” 2006, “Tettɛilid ur d-tkeččem” 2014, “Yiwen wass di tefsut” 2015.

Syen yerna-d Ɂumar ulaemara i yuran “Akkin i wedrar, Agellid n tmest, Ass d wussan, Tagara n Yugurten”. D Salem zenija i yuran: “Tafrara” 1994, “Iyil d wefru” 2002, “Azar n tagut” 2016.

¹SALHI Mohand A, “*La Nouvelle littérature kabyle et ses rapports à l’oralité*”, Université de Tizi-Ouzou (Algérie), Sb 109. In Actes du colloque international organisé par CEAELPA Rabat, 23 - 25 Octobre 2003.

²REUTER Yves, *Introduction à l’analyse du Roman*, 1^{er} édition, Gauthier-Villars, Paris, 1991, Sb09, «... Il s’agit d’ouvres écrites en prose».

Tazwert tamatut

Akken llan inaggalen d irgazen i llant tlawin ger-asen Linda kudac, d tameɛtut tamezwarut i yuran ungal s tmaziɣt, “Aecciw n tmest” deg useggas n 2009, d Dihiya lwiz s wungal-is "ger igenni d tmurt".

Ger-asen Brahim Tazayart i yuran: “Lğerrat, amud n tullisin, 2003”, “Salas d Nuja, 2004”, “Akkin i tira, tamedyazt, 2006”, “Taknisya zeggayen yef wagens amellal, tasuyilt n tmedyazt n Maram al-mašri,2008”, “Amuli ameggaz, tamedyazt, 2010, “Inig aneggaru, ungal, 2013” aked “Nayla, ungal, 2015”.

Arazen i yewwi Brahim Tazayart, araz amezwaru :

1. araz wis sin n wungal "salas d Nuja". "Araz n Apulee". Iddes syur tmekarɗit tagraylant.
2. Araz wis sin n wungal n "Nayla", "araz n Assia Djebbar".
3. Araz wis sin n wungal n "Nayla" , Araz n Mohammed Dib".

Tizrawin yettwaxedmen yef wungalen n Brahim Tazayart:

- Aglam deg ungal n “Salas d Nuğa”, 2010, Taseddawit n Abderrahman Mira, Bgayet
- Tasleɗt n tsiwelt deg ungal “Inig aneggaru”, 2015, Taseddawit nwakli Muḥand ulḥağ, Tubiret
- Tasleɗt n tsuqqilt s talya tamedyazt “Taknisya zeggayen yef wagens amellal”, 2020, Taseddawit Abderrahman Mira, Bgayet
- Tasleɗt tamesyanibt deg ungal “Salas d Nuğa, 2020

Tizrawin yettwaxedmen yef “Nayla”:

- Tasleɗt n tsiwelt deg ungal “Nayla”, 2017, Taseddawit n wakli Muḥend ulḥağ, Tubirat syur Bucuɣ Yamina i Buṭawes Nabila.

Nefren-d yiwen ger wungalen n Brahim Tazayart ungal “Nayla” iwakken ad yili leqdic-nney fellas.

Yettwaxdem ayen yeenan tasleɗt n tsiwelt d tesleɗt n yiwudam

Asenked n wungal: “Nayla”

Nayla d ungal n Brahim Tazayart i d-yefyen deg tezrigin Tira deg useggas n 2015, d ungal i yesəan 160 n yisebtaren, yebɗa yef šša n yeḥricen: “Asif, Arwaḥ d tuyalin, Timlilit, Tabrat n Mass S, Ataftar n Dda Rəmɗan, Tiririt i Mass S, Ger yiɗelli d uzekka”.

Tazwert tamatut

Agzul n wungal:

Ungal Nayla d taḥkayt n tayri ger sin yelmezyen Mehdi d Nayla, nettat d taerabt netta d aqbayli, byan ad myezwajen acu kan imawlan, timetti-nsen ugin-asen acku maci d laewayed-nsen aqbayli ad yay taerabt, ney taerabt ad-tay aqbayli yur-sen yal wa d laewayed-is. Yef waya dexlend-akk iman-nsen iqriben-nsen di temsalt-nsen, d lmuḥal zwağ-nsen ad yili, yiwid umaru deg ungal yef teḥkayin icuban taḥkayt-a, tid akken i yugin wansayen isebken tayriwin-nsen ur suffuyent yer wayen saramen iwudam-nni.

Afran n usentel :

Nextar ad nexdem tazrawt i wungal “Nayla” n Brahim Tazayart acku d ungal i ay-ieğben aṭas, ama d taḥkayt-is, ama d asentel i yef id-yewwi «zzwağ ger Leqbayel d Waeraben d lmuḥal».

Nextar-it dayen axater ulac aṭas n tezrawin d yinadiyen i yettwaxedmen fell-as.

Nebya ad d-nessebgen asentel-agi si tama n tsiwelt d wakud yessexdem Brahim Tazayart.

Iswi n umahil :

Nebya ad d-nessefhem amek tella tsiwelt d wakud n teḥkayt deg ungal “Nayla” n Brahim Tazayart.

Tamukrist :

Nwala belli maci aṭas n tezrawin d yikatayen i yettwaxedmen yef wungal-agi.

Deg ukatay-agi ntey, ad neereḍ ad nesleḍ ungal “Nayla” n Brahim Tazayart. Di tesleḍt-agi ad nesbeyyen tasiwelt d wakud yessexdem unaggal deg-s.

Aseqsi agejdan iyef ara neereḍ ad d-nerr tiririt :

Amek tebna tsiwelt deg ungal “Nayla”, d wamek yebna wakud n teḥkayt?

Tazwert tamatut

Tarrayt unadi :

Akken ad naweḍ ad d-nerr yef usaqsi-agi nessexdem tarrayt n tsensiwelt n **Gérard Genette**.

Tuddsa n umahil :

Axeddim-ntey ad ifreq yef sin yixfawen. Ixef amenzu tazwara-s ad tili d aḥric n tezri yef tsiwelt syen ad neereḍ ad s nexdem tasleḍt yef wungal “Nayla”. Ma d ixef wis sin ad d-nehder deg-s yef wakud n tsiwelt syen ad neereḍ ad t-nesleḍ yef wungal “Nayla” n Brahim Tazayart.

Ixef amezwaru

Tasiwelt

Tazwert :

Aṭas n yinagmayen i yerran lwelha deg nadiyen-nsen yer tsekla. Ihi deg yixef-agi amezwaru amahil-nney ad yili daḥric n tezri d tesleḍt ideg ara d-nawi awal yef tsensiwelt, tasiwelt d yiferdisen-ines, ad nebder leṣnaf n umsawal syen ad d-nefk tabadut n tmuḥli d leṣnaf-ines. S lemɛawna n tezrawin n yinagmayen, ger-asen Mass SALḤI muḥend akli deg usegzawal amezyan n tsekla, GENETTE Gérard “Figures III” d Reuter Y “L’analyse du récit”. Syen ad d-nɛeddi yer tesleḍt anda ara d-nessemres ayen iyef id-nemmeslay di tezri.

I.1.Tabadut n tsensiwelt :

GENETTE.G yenna-d iwakken ad d-nesbadu tasensiwelt ilaq ad d-nessefraḡ ger kraḡ n tyawsiwin: Taḥkayt, ullis d tsiwelt. Sumata taḥkayt d amseḡfar n yinedruyen d tigawin yettwalsen syur walbaeḡ. Ihi tasensiwelt tettnadi ad tezrew ayen ibennun ullis yettwalsen.¹

Deg usegzawal amezyan n tsekla n SALḤI M.A yesbadu-d tasensiwelt: “Dtussna n tsiwelt. Tasensiwelt dtazrawt yef iferdisen i d-yettaken aḡris n tsiwelt am tsiwelt timmad-is, am umsawal d tewsat-in-ines, am tkerrist d wakud, atg. Tban-d tmiḡrant-agi n tsensiwelt di tlemmast n lqern wis 20. Ma yella d awal id-immalen tazrewt-a, yesnulfat-id TZVITAN Todorov deg iseggasen n 60”².

I.2.Tasiwelt**I.2.1. Tabadut n tsiwelt :**

Tasiwelt dayen i yeḡfer umsawal akken ad d-yeḡku inedyen n teḥkayt d wamek imsetbaeḡent tigawin-is.

GENETTE.G yefka-as tabadut i tsiwelt anida i d-yenna d innaw asiwlan, yur-s tasiwelt d lssas n tesleḍt n uḡris deg ullis³.

Ma d REUTER.Y yenna-d: « Tasiwelt teskanay-d afran n tfukas i yesselḡayen tudsa n uferriḡ deg wullis i t-id-yemmalen». Yebya ad-yini belli tasiwelt tettnadi ad tezrew lebni n wullis⁴.

¹ Guillement L et Lévesque, C, *La Narratologie, Signo Semio*, consulté le 01 Octobre, 2022.

<http://www.signo-semio.com/Genette,Narratologie.asp>

² SALḤI.M. A *asegzawal Amezyan n tsekla*, Ed, L’Odyccée, Tizi-Ouzou, 2012, Sb58

³ GENETTE Gérard « *Figure 3* » Ed le seuil, Paris, 1972, Sb 71-72.

⁴ Reuter Yves, *L’analyse du Récit*, 2ème édition, Armand Colin, 2005-2009. P40. « La narration désigne les grands choix techniques qui régissent l’organisation de la fiction dans le récit qui l’expose

Akken i t-neyra yer Mass SALHI M.A yezmer umsawal ad ihekku inedruyen akken msedfaren di tehkayt, yezmer ad isizwer inedruyen yef wiyad, akken yezmer ad isefses tasiwelt mahsub inedruyen wa deffir wa, ney ad tt-yerr d tazayant ur yettagga ara inedruyen ad msedfaren wa deffir wayed s uglam, iwenniten d yidiweniyen s yisen i t-tiyzif tehkayt.⁵

I.2.2. Iferdisen n tsiwelt :

I.2.2.1. Amsiwal : (Narrataire)

GENETTE.G yur-s: « Amsiwal d awadem yesea tawuri deg wullis. Işennef amsiwal yef sin n leşnaf: amezwaru d amsiwal aniri i yettilin berra n tehkayt. Wis sin d amsiwal agensay i yettilin dixel n tehkayt»⁶.

Ger wid i d-yemmeslayen dayen yef umsiwal ad d-naf REUTER.Y, yettwali belli amsiwal d awadem i yettilin dixel n uđris, d win isellen ney yeqqaren tahkayt, yemmal-it-d usemresn wudem wis sin “kec” d “kunwi”⁷.

«Dwin iwumi id-tettwahka tehkayt. Yemxalaf yef umeyri. Ameyri d win yeqqaren, d amdan yettidiren di tilawt, ma yella d amsiwal deg uđris kan i yettili»⁸.

I.2.2.2.Amsawal : (Narrateur)

Akken id-yenna SALHI M.A, amsawal:«D win i d-yessawalen (i d-ihekkun) tahkayt (deg uđris n tsiwelt). Amsawal yemxalaf yef umaru. Amaru d amdan yettidiren di tilawt, ma d amsawal yettili kan deg uđris. D tayect-nni i d-ihekkun deg uđris (ama d ungal ama d tullist ney d şşenf nniđen n tsiwelt»⁹.

I.2.3. Leşnaf umsawal : (Types de narrateurs)

Llan tlata leşnaf n yimsawalen: amsawal aniri, amsawal agensay d umsawal awadem.

a. Amsawal agensay : “Narrateur Intradiégétique”

Şşenf-agi n umsawal yezmer ad yili dixel n uđris d awadem ad yetteki di tehkayt.

GENETTE G. Yefka-as isem “narrateur interne” i şşenf-agi n umsawal. D amsawal i yettilin dixel n tehkayt i d-ihekku¹⁰.

⁶ GENETTE.G, Op.cit, sb.65

⁷ Reuter Y, Op.cit, sb.53

⁸ SALHI. M.A, Op.cit, sb.33

⁹ Ibid, sb.29

¹⁰ GENETTE. G, Op.cit, sb.265

Akken i d-yenna SALHI M.A: « D amsawal i d-iḥekkun taḥkayt ideg itekki netta s timad-is, d awadem ger yiwudam nniḍen; yessen ayen i ssnen akk iwudam nniḍen, mačči am umsawal aniri. Şşenf-agi n umsawal iga amzun d anagi n teḥkayt i d-iḥekku». ¹¹

b. Amsawal aniri : “Narrateur Extradiegétique”

GENETTE G. Yefka-as isem “narrateur externe” i şşenf-agi n umsawal yellan di berra n teḥkayt, iḥekku-d taḥkayt anda ur yelli ara d awadem, maca yettwali akk ayen yellan deg taḥkayt-nni, yezmer ad iẓer ayen ur ẓrin ara yiwudam nniḍen. ¹²

Arnu yef waya SALHI M.A yefka-d tabadut i şşenf-agi anda i d-yenna:” D amsawal i d-iḥekkun taḥkayt ideg ur yelli ara d awadem. Şşenf-agi n umsawal iẓer akk ayen yellan di teḥkayt, ayen yessen d wayen yezra yuger ayen ssnen d wayen ẓran yiwudam ittekin di teḥkayt i d-iḥekku.

Deg ungal n Salem zenya “Tafrara” 1995, d amsawal aniri i d-iḥekkun taḥkayt n Yidir segmi yella d amezzyan armi yemmut; amennuy n Yidir yef tmaziyt. Ula deg ungal-is wis sin “Iyil d wefru” 2003, d şşenf-agi n umsawal i yellan.

Mi ara yili şşenf-agi n umsawal yettili aṭas usexdem n wudem wis tlata n wasuf, amatar udmawan “y”, “t” deg yimyagen; neyudem wis tlata n usget, amatar udmawan “n”, “nt”. Akken diyen i tṭuquten yimqimen ilellyen:” netta, nettat, nitni, nutenti”. ¹³

c. Amsawal awadem : “Narrateur homodiegétique”

REUTER Y. Yettwali belli ala sin n leşşnaf n umsawal, yezmer ad yili d agensay imi yella d awadem ger yiwudam n teḥkayt-nni, ney ad yili d aniri imi d-yezga beṛra n teḥkayt-nni.

Ma d SALHI M.A. Yenna-d:” Ittusemma umsawal d amsawal awadem mi ara tili teḥkayt i d-iḥekku d taḥkayt-is (dayen yeḍran yides). Lmeena-s dagi d awadem i d-isawalen taḥkayt-ines. Mi ara yettwasexdem şşenf-agi n umsawal, yettili aṭas usexdem n yimyagen deg udem amenzu, amatar udmawan “y”, akken yettili aṭas umeqqim ilelli “nekk”. ¹⁴

¹¹ SALHI. M. A, Op.cit, sb.30

¹²GENETTE. G, Op.cit, sb.266

¹³SALHI. M. A, Op.cit, sb.30-31

¹⁴Ibid, sb.32

I.2.4. Timuyliwin “Points de vue”

Timuyliwin seant assay akked umsawal, d netta i yettextirin amek ara tili tmuyli-is, yisent yezmer yimeyri ad iwali taḥkayt s tmuyli n win tt-id-iḥekkon.

Yal amzray amek is-sema (point de vue, vision, aspect du récit, perspective), ma d isem n (focalisation) yefka-as-t GENETTE G i tmuyliwin-agi.

S waya REUTER Y akked GENNET G bḍan tamuyli tasiwlant yef kraḍ n wanawen igejdanen:

a) Tamuyli tanirit: “Focalisation Externe”

Di tmuyli-agi amsawal di beḥra n teḥkayt i yella amzun d lkamira id-yettṣewwiren inedruyen n usaru, ur yezmir ara ad izer ayen ttxammimen d wayen teḥulfun yiwudam.

VINCENt.J. yenna-d: «Amsawal ur yezmir ara ad izer amek ttxammimen yiwudam, imi tamuyli-ines terza kan aglam n yinedruyen si beḥra».¹⁵

b) Tamuyli tagensayt: “Focalisation Interne”

Yettwali GENETTE d akken amsawal yezra kan ayen zran iwudam n teḥkayt, yeḡḡa – as abrid i umayri ad d-yaf, i yiman-is imukan, inedruyen d yiwudam s tmuyli n uwadem ney n yiwudam n uḍris.

Yef waya amsawal ur as-d-yeqqar ara akk ayen yellan i yimeyri; maca imeyri yezmer ad izer iḥulfan d ttexmam n uwadem s tmuyli-ines.¹⁶

c) Tamuyli tilemt: “Focalisation Zéro”

Tamusni n umsawal war tilas, tugar tin n yiwudam n teḥkayt. Amsawal yettwali ayen ur ttwalin ara iwudam nniḍen deg teḥkayt, ikeččem s iḥulfan d tṭbiεa n yiwudam akken tella d wamek ara tili, yezra ula d izri-n sen d yimal-n sen amzun d Ṛebbi, yezra kullec. Yef waya, GENETTE imuda-s isem “narrateur Dieu”.

¹⁵VINCENT. J, Poétique du roman, 3 Ed, Armand Colin, 2010, Sb40

¹⁶GENETTE. G, Op.cit, sb.266

I.2.5. Tasleđt n umsawal deg ungal Nayla

I.2.5.1. Amsawal : (Narrateur)

Deg ungal nayla ttuqten yimsawalen, mačči d yiwen n umsawal i d-iħekkun taħkayt, yal aħric s yimsawalen-is anda aneggal yettak-as azwel s yisem n yiwudam; kra d igejdanen kra d inadayen.

Taħkayt deg ungal “Nayla” tebđa yef šša (07) n yeħricen, yal aħric s yisem-is s yiwudam-is.

Aħric amezwaru, d aħric n tezwart ur yesēi ara azwel; d Mehdi i d amsawal agejdan, yessawel-d taħkayt-is i Meqran.

Ma d aħric wis sin “Arwaħ d tuyalin”, Mehdi d amsawal agejdan, tikelt yettawi-d yef yiman-is tikelt yef wiyad; argaz afuyan, tislit n Dda Lataman ...

Aħric wis krađ “Timlilit” Mehdi d Nayla d imsawalen igejdanen yal yiwen deg-sen yettales-d amek yessen wayeđ.

Aħric wis ukkuz “Tabrat n Mass S”, d Mass S i d amsawal agejdan, yewwi-d awal yef ungal “Innig aneggaru”.

Deg aħric wis semmus “Ataftar n Dda Remđan”, Dda Remđan i d amsawal agejdan, yettales-d taħkayt-is netta d Tawes.

Ma deg uħric wis seddis “Tiririt i Mass S” d amyaru (Brahim Tazayart) i d-yettales-n yef yiwudam i d-yeddan deg ungal-a.

Deg uħric wis šša “Ger yidelli d uzekka” d Nayla d Mehdi d imsawalen igejdanen, yal yiwen yettales-d lašel-is.

I.2.5.2. Leşnaf n umsawal :

Nufa-d di tazwara n yixef-agi d akken amsawal yebđa yef krađ (03), amsawal aniri, amsawal agensay d umsawal awadem.

A. Amsawal agensay:

Ad d-neeređ ad d-nefk kra n yimediyaten n šşenf-agi n umsawal di yal aħric :
 “Nniy-am yusa-d si Fransa. Irfed nneεc n tmeđtut-is yer tjebbant”. (Sb42). D yiwet n temyart i d-iħekkun i Dahbiya yef Dda Lataman asmi temmut tmeđtut-is tamezwarut.

“Lataman iɛedda ixɛdeb yiwet tlemzit tettli-ya, isem-is Tamila”. (Sb44). Tamɣart tewwi-d yef Dda Lataman mi iɛawed zwağ aked tlemzit.

“Mi tesla Ṭawes i wayen inna baba-s, tsuy am tin iqqes uzrem, tuyal tessusem”. (Sb70). Tamdakelt n Ṭawes teglem-d liħala n Ṭawes mi teṣra belli baba-s yugi ad tt-yefk i Dda Remɛan.

“Mi isellem si Seddiq ikfa ddeɛwa n Ixir, ikker. Irfed aqerruy-is isuy s kra illan deg tgerjunt-is”. (Sb72). Dda Remɛan yewwi-d awal yef si Seddiq asmi yefra sin lesfuf.

“Mi tekcem Ṭawes yer lxelwa, tyad-iyi, maca tidet kan, usmey cwiṭ”. (Sb73).

B. Amsawal awadem:

Şşenf-agi ad t-id naf yeddad s tuget, anect-agi yettban-d tikwal s wudem amezwaru n wasuf “Nekk” ad nebder kra n yimediyaten seg ungal:

“Nekk, mmi-tsen iṣran armi d-iffey d ajenyur, ldiy tiwwura i waɗu akken ad ikcem yer uxxam, ldiy ula d ttiqan”. (Sb13).

Mehdi iħekku-d yef iman-is.

“Nekk, idder deg-i uqcic, idder winna iħemmlen Ṭawes seg wass-nni tella d tamecṭuħt”. (Sb63).

Dda Remɛan yewwi-d yef liħala n tayri-s aked Ṭawes.

“Nekk d amyār aqcic, leqqaq wul-iw am tnafa”. (Sb63).

Dda Remɛan iglem-d liħala n wul-is.

“Nekkni d tudert, teɗra-yağ am uyerrabu d yilel”. (Sb53).

Nayla tewwi-d awal yef wayen i as-yedran aked tudert.

“Nekk d tidet i as-nniy, ttsethiy tikwal!”. (Sb54).

Yettban-d dayen umsawal awadem s umatar udmawan (y), ney ameqqim aweşşil (iw), ad nebder kra n yimediyaten:

“D ilemzi, ħemlay yiwet n teqcict n taddart-nney, isem-is Ṭawes”. (Sb68).

Dda Remɛan yemlayag-d isem n teqcict iħemmel.

“Seg yimiren, issefqed layas yer wul-iw, dya ffey tamurt rriy yef uqerruy-iw”. (Sb69).

Sebba i yeğğan Dda Remɛan ad yeffay tamurt.

“Ayen i fren fellu ur t-walay, ayen illan sdat wallen-iw, ur as-giy azal”. (Sb75).

C. Amsawal aniri:

şşenf-agi yettban-d tikwal deg usexdem n yimqimen ilellyen (Netta, Nettat, Nitni, Nutenti) ad nebder kra n yimediyaten:

“Netta ad ittezmumug, ad ittađsa, ladya mi ara iketter tisit n lwiski”. (Sb40).

Dahbiya tewwi-d awal yef liħala n Dda Latamanmi ara yesker.

“Nekk Mehdi, huzzey aqerruy-iw. Nettat tkemmel tenna...”. (Sb38)

Ayen i d-tenna Dahbiya i Mehdi.

“Yiwen urgaz yellan beřra, netta inna: mi d-fyēn tetbirin, ur ufigent, uyalent d ajgu n tafat. Ulint srid yer yigenni. (Sb78).

Tamdakelt n Ṭawes tewwi-d yef wayen i d-ħekkun yef ljanaza n Ṭawes.

“Netta ilaq ad issefsed akken ad iħulef s wazal n tudert, ilaq ad ifekk tilelli i tiyersiwt illan deg-s akken ad isibnen tallit”. (Sb88).

“Ad asmey amer d awudem am nekkni, deg tmacahut i illa. Netta atan beřra i lkayed”. (Sb99).

Yettban-d dayen umsawal-a s usexdem n wudem wis tlata n wasuf, amatar udmawan (y) ney (t). Imediyaten yellan deg ungal:

“Nna Lfayza ad tt-irħem Ṛebbi, teqqen yiwet n tčinet i qerben yer ukeddar, yer yiwet n tzemmut taqburt”. (Sb09).

Tessewham-iyi tezmert-is ur nesēi tamtilt”. (Sb06).

Amyaru yewwi-d yef wassif aēbbas d tezmert-is.

“Qqaren win yugin tikli n tarbaēt, armi d amcum ney iččur wul-is d tirga”. (Sb11).

Mehdi yefka-d inzi yef win yefyēn lufeq n taddart.

“Tečča-t temdint n Sidi Belēbas ay atmaten, amzun dinna i as-teyli timit”. (Sb19).

D amedya i d-fkan at taddart yef urgaz i zewğen d yiwet taerabt iruħ ur d-yuyal.

“Mi d-yusa Mħend, nniy-as ayen illan! Tazwara inwa d aqessar, syin mi yumen, inna ad gluy s leēmer-is”. (Sb41).

Dahbiya tewwi-d yef wasmi i teħka i wargaz-is Mħand yef wayen i as-yexdem Dda Lataman.

I.2.6. Tasleđt n tsiwelt deg ungal Nayla:

I.2.6.1. Tasiwelt

Akken i d-nenna di tazwara n yixef-agi, amsawal d netta yesselhayen tasiwelt, ad t-isfses ney ad t-yerr d tazayant, akken yezmer ad d-yeħku inedruyen akken msedfaren i diyen yezmer ad isizwer inedruyen yef wiyad.

Tasiwelt d aħku n yinedruyen i d-iħekku umsawal, ama d wid n tilawt ney d wid n usugen.

Tasiwelt tebna yef snat (02) n tmiđranin tigejdanin:

Tamezwarut, d amsawal d netta i d aferdis agejdan iyef tebna tsiwelt; d netta i d lsas n teħkayt, mexalaf-it udmawen-is (amsawal aniri, amsawal awadem d umsawal agensay).

Tis snat d amsiwel, d netta i wumi i d-yettales umsawal taħkayt.

I.2.6.2. Tasiwelt deg ungal Nayla:

Tetwasemres tsiwelt deg ungal Nayla, d tulmist tebda yef snat tarkizin i d-nebder yakan.

Ihi akken inwala deg ungal Nayla iwudam akk d imsawalen.

Amsawal deg ungal Nayla yemxalaf si tama yer tayed:

Amsawal awadem akken i d-nenna yakan d win i d-yettalsen taħkayt-is deg ungal Nayla, yeddad sşenf-agi n umsawal s tuget, iwudam igejdanen; Mehdi, Nayla d Dda Remđan ssawlen-d taħkayt-nsen.

Amsawal agensay i d-iħekku taħkayt ideg itekki netta s timmad-is ger yiwudam nniđen, deg ungal Nayla yedda-d sşenf-a n umsawal imi ad yili umsawal d awadem yettawi-d yef yiman-is, syin ad d-yawi yef wiyad yettuyal d agensay.

Amsawal aniri d amsawal i d-iħekku taħkayt i deg ur yelli ara d awadem, yezra akk ayen yellan di taħkayt, ayen yezra d wayen yessen yugar ayen snen d wayen zran yiwudam nniđen yettekkin di taħkayt.

Anecta yettban-d deg wayen i yezra yef Mehdi d Nayla d wayen yeđran yid-sen.

Iwudam deg ungal Nayla usan-d akk d imsawalen, usan-d s leşşnaf yemxalafen n yemsiwal i d-nebder yakan.

Amyaru yeğga iwudam ad uraren taḥkaytn wungal acku imsawalen igejdanen d yinaddayen myekcamen gar-asen.

I.2.7. Tamuyli tasiwiant deg ungal Nayla:

Akken i d-nebder yakan tamuyli tasiwiant tesa assay d umsawal, d netta ad ifernen tamuyli ad yessexdem di teḥkayt, ma yella d tamuyli tilemt ney tagensayt ney tamuyli tanirit. Tamuyli tagensayt tettili mi ara ad yili umsawal d agensay ney d awadem; ma yella umsawal d aniri tamuyli tezmer ad tili d tagensayt, d tanirit ney d tilemt.

Ayagi ad t-nwali deg ungal Nayla. Imi amyari “Brahim Tazayart” yefraq imsawalen deg ungal-ines ad ilin d igensayen d yiwudam, amsawal awadem yettales-d taḥkayt s tmuyli-is d wamek yettwali iman-is, ula d amsawal agensay kif-kif.

Ttilin imsawalen-agi d **imgayamen** (subjectives) acku ḥekkun-d taḥkayt akken ttwalin nitni, taki iwumi neqqar tamuyli tagensayt.

Ma d amsawal aniri iḥekku-d kan si beḥra, tamuyli-s d **tamesyarut** “objectif” tebda (tanirit, tilemt ney tagensayt).

Ad d-nefk kra n yimediyaten akken ad d-nessebgen ayen i d-nenna:

Aḥric amezwaru:

D aḥric n tezwert yebda seg usebter wis 05 alma 21

Amsawal agejdan d agensay, d Mehdi i d-yessawlen taḥkayt-is i Meqran:

“Akka i iggul baba deg lḡerra-s, ggulen yimeqranen n udrum ...”. (Sb11).

“Ur fhimey ansi as-d-tekka tikti n zwağ d teqcict-a, d tisewham, ...”. (Sb14).

“Tesa yemma 18 n yiseggasen mi iyi-d-turew”. (Sb14).

“Sikidey deg wid d-ikečmen am win ittnadin leɛnaya”. (Sb

Imi amsawal dawadem ihi tamuyli tagensayt.

Aḥric wis sin:

“**Rwaḥ d tuyalin**” yebda seg usebter wis 25 alma 45

Deg uḥric-agi yettkemmil Mehdi tasiwelt tikelt ad t-naf d awadem tikelt d agensay. Imedyaten yef waya:

Mehdi d awadem:

“Ussan-nni, truḥuy tuḥaley ger Tqarbuzt d Tubiret”. (Sb25)

“Deg taryalin, sgunfuyey, tifsusey, ṭulfuy s lehna tekcem deg yizuran-iw, tdehhen meṛṛa tafekka-w”. (Sb25).

Mehdi d agensay:

“Iḥekku-d yef wayen i as d-yehka urgaz afuyan”.

“Inna, ur wehhem! Ayen teddreḍ meṛṛa seg wass-nni d-tluled yura deg twenz-k”. (Sb27).

“Issusem tagnit yuyal inna: ayen ara teddreḍ, i t-izran ala Ṛebbi”. (Sb27).

“Argaz amzun ittmeslay d yiman-is, ikemmel inna ...”. (Sb28).

“Iḥbes lkar, uqbel ad yader urgaz afuyan, ifka-yi-d lkayed, inna ...”. (Sb33).

Mehdi d agensay dayen imi d-yewwi awal yef teslit n Dda Lataman

Amedya:

“Nekk, Mehdi huzzey aqerruy-iw. Nettat tkemmel tenna”. (Sb38).

“Tameṭṭut idsa wudem-is, tenna: ihi ad ak-kemley taqṣit”. (Sb43).

Akken nwala deg uḥric-agi **imsawalen** tikelt **diwudam** tikelt **digensayen** ihi **tamuyli** diyen d **tagensayt**.

Aḥric wis kraḍ:

“**Timlilit**” yebda seg usebtar 49 alma 55.

Llan sin yemsawalen igejdanen Mehdi d Nayla, amsawal amezwaru d Mehdi yessawel-d yef wasmi i yemlal Nayla d wamek tekcem yer wul-is.

Mehdi deg uḥric-a d amsawal awadem.

Ad nebder kra n yimediyaten:

“Tikkelt tamezwarut i walay Nayla, i meslayey yid-s, tekcem-iyi yer wul”. (Sb49).

“Uqbel Nayla urḡin ḥemmley taqcict, yas yriy deg tesdawit n Lezzayer”. (Sb49).

“Ṭhemmel Nayla tuḡac n tarbaet (taneflit) yes-sent i telmed tamaiyt”. (Sb49).

“Nayla tezdey deg Tubiret, tama n twilayat. Laṣel-is seg Ğelfa”. (Sb49).

Nayla d amsawal awadem wis sin deg uḥric-a: Tḥekku-d yef yiman-is d wamek tessen Mehdi

Imedyaten:

“Cfiy ttwaliy-t, ikeččem-d yer lbiru anda xedmey, syina ur uḥtamey armi d-ufiy iman-iw deg ucellal n tayri-s”. (Sb51).

“Llant tagnatin mi ara qimey deg texxamt-iw taḥsay iman-iw kan, am tmehbult!”. (Sb51).

“Nekkni d tudert, teḍra-yay am uyerrabu d yilel”. (Sb53).

“Ussan-a aqli-iyi ttaray war aḥbas...Ur tettuy”. (Sb53).

Im sawalen d iwudam ihi tamuyli d tagensayt.

Aḥric wis ukkuḥ:

“Tabrat n Mass S”, yebda seg usebtar 59 alma 60:

D Mass S i d-yettalsen yef tebrat i yceyyaε i umyaru (Brahim Tazayart). Şšen-a n umsawal d aniri.

Imedyate:

“Deg Innig aneggaru i d-ifyen deg useggas n 2012 ... Unafag n Marsay”. (Sb59).

“Zriy ad terḡuḍ ad ak-iniy rray-iw yef wayen akka yriy”. (Sb59).

“Ussan-a aqlay nqeddec yef wungalen i ttwarun s tmaziyt deg tesdawit”. (Sb60).

Tamuyli deg uḥric-agi d tagensayt.

Aḥric wis semmus:

“**Ataftar n Dda Rēḡḡan**”, yebda seg usebtar 63 alma 91

Yella deg-s yiwen umsawal d Dda Rēḡḡan i d-yettalsen yef wayen yeḍran ger-as d Ṭawes. Amsawal-a d awadem.

Imedyaten:

“Nekk idder deg-i uqcic, idder winna iḥemmlen Ṭawes deg wass-nni tella d tamecṭuḥt”. (Sb63).

“Seg zik akka, ttaray kan yer daxe! Ur ttmeslayey yef wayen iḥemmley d wayen iyi-futen ...”. (Sb65).

Syen yuyal d agensay mi i d-yehder yef wayen yeḍran d Ṭawes.

Amedya:

“Seg wass-nni ur dentiq, am tin ilzen si ddunit, terra yer Ixelwa n jeddi-s, Si Seddiq Aḥadni...”. (Sb68).

Yuyal Dda Ṛemḍan yewwi-d awal yef Si Seddiq Aḥadni (d agensay)

Amedya:

“Si Seddiq Aḥadni, nnan yusa-d seg wasif azeggay, deg lqern wis 09”. (Sb70).

Akken n-wala **amsawal** tikelt **d agensay** tikelt **d awadem** ihi **tamuyli** deg aḥric-a **d tagensayt**.

Aḥric wis seddis:

“**Tiririt i Mass S**”, yebda seg usebter 95 almi 99

Amsawal deg uḥric-agi d aniri

Imedyaten:

“D tidet myekcamen wungalen-a maca, yal yiwen iman-is”. (Sb95).

“Eğben-iyi iwudam n wungal-a byiḡ ad ak-utlayey fell-asen ugar maca, atan sliy i tewwurt n tnedlist teldi-d”. (Sb99).

Tamuyli deg uḥric-agi **d tagensayt**.

Aḥric wis şša:

“**Ger yiqelli d uzekka**”, seg usebter 103 almi 160

Deg uḥric-a yella-d udiwenni ger sin yimsawalen Mehdi d Nayla, yal yiwen deg-sen ihder-d yef uybel n zwağ-nzen, ihi imsawalen d iwudam.

Imedyaten:

“Ugadey ur qeblen yimawlan-ik a Mehdi! Kunwi s leqbayel, ur ṭhemmlem ad tayem taerabin! Ṭhemmlem-tent, tleḥum yid-sent, ...” (Sb103).

“Ur byiḡ ad ak-iniy annect-a maca, ilaq. Ugadey. Ur gganey iq ar d yali wass”. (Sb103).

“Maca nekk ḥemmley Nayla, tejmey-tt yal tagnit! Taerabt ney d tasanigalit, d tahendit ney taṛumit, nekk yur-i kif kif”. (Sb110).

“İd-nni deg imlal ugraw, ur kcimey ara zik yer texxamt-iw, dlewhey berɣa almi eyiy”. (Sb114).

Syen uyalen d igensayen imi i-dewwin awal yef wayen uran d umezruy d yimnekcamen i ieddin yef tmurt Lezzayer.

Imedyaten:

“Ttaruy tazrawt yef Sidi Nayel, jeddi-tney amezwaru”. (Sb117).

“Mi kecmeɣ yer wussu, mmektay-d acu nemmeslay ass-a nekk d Nayla. Krey-d, ɛedday yer ɣabla uriy ...”. (Sb126).

“Nezra yal tikti tesɛa amezruy-is, yal tamuɣli tesɛa tagnit deg d-tlul, tesɛa sebba-s, teqsed kra!”. (Sb130).

“Ass-nni iwweɣ Lmuɛiz Uziri yer lehkem, ibda ittbeddil tasertit n tgelda-s ...”. (Sb136).

Tagrayt :

Ar tagara n yixef-agi nessawed nexdem tasledt i tsiwelt n wungal Nayla si tama n umsawal d tamuɣliwin-is : amsawal agensay, amsawal awadem d uniri di yal taḥkayt n teḥkayin n wungal-aki. Syen nesufey-d tamuɣliwin i yal sşenf n umsawal, nufa-tt-id d tamuɣli tagensayt i merra ungal-a.

Ixef wis sin

Akud n

Tsiwelt

Tazwert:

Deg yixef-agi wis sin amahil-nney ad yili d aħric n tezri d tesleđt n wakud n tsiwel, anda ad d-nawi awal yef wakud n tsiwelt s umata, syin ad d-nebder assay i yellan ger wakud n tsiwelt d wakud n taħkayt (imir n tsiwelt, tirurda n tsiwelt, tasnagra n tsiwelt d umizwer n tsiwelt), ar tagara ad n-æddi ar tesleđt n wakud-agi deg ungal n Nayla.

II.1.Akud n tsiwelt:

Ger yiferdisen nniđen icudden yer tsiwelt ad d-naf akud. Akud yemmal-d amek msetbaæn inedruyen di tsiwelt.

GENETTE G yettwali belli yella wassay ger tsiwelt d teħkayt deg wakud n tsiwelt.¹

Ma d **REUTER Y** yettwali akud n tsiwelt d assay yellan ger tsiwelt d teħkayt, akk idrisen n wullis ad ten-af ttwabnan yef sin n wassayen akud n tilawt d wakud n uferriy.²

Ad d-naf **SALHI M.A** yenna-d akud: «D aferdis di tesleđt n tsiwelt. Yettban-d wazal-is deg ubeddel swayes i d-gellun yinedruyen n teħkayt».³ Yebda akud yef sin lešnaf di tesleđt n tsiwelt akud agensay d wakud aniri.

Akud agensay: «D akud yettilin kan deg uđris n tsekla. Deg-s sin n lešnaf, akud n uferriy (ney n teħkayt) d wakud n tsiwelt».⁴

Ma d akud aniri «šsenf-agi n wakud, ittwellih-d yer tallit i deg yedder umaru d yimeyriyen-ines».⁵

REUTER. Y yenna-d: «Llan ukkuž n yiħricen i izemren ad eiwnen di tesleđt n wassay yellan ger wakud n tsiwelt d wakud n teħkayt: imir n tsiwelt, tirurda n tsiwelt, tasnagra n tsiwelt d umizwer n tsiwelt».⁶

II.1.1. Imir n tsiwelt: “Le moment de la Narration”

Imir n tsiwelt yettuyal yer wakud ideg tettwaħka teħkayt almend n wakud ideg teđra. Imir n tsiwelt ibedd yef ukkuž n lešnaf:

¹Guilement, L et Lévesque, C, *La Narratologie, Signo Semio*, consulté le 01 Octobre, 2022.

http://www.signo-semio.com/Genette_Narratologie.asp

²REUTER. Y, *l'analyse du Récit*, 2ème édition Armand Colin, 2005-2009, Sb.59

³SALHI. M. A, *Asegzawal amezzyan*, l'odyssé, Tizi Uzzu, 2012. Sb.21

⁴Ibid.

⁵Ibid, Sb.22

⁶REUTER. Y, Op.cit, Sb.59.

II.1.1.1. Tasiwelt timendeffirt: “La Narration Antérieur”

Şşenf-agi n tsiwelt d amensay, nettaf imyura ssemrasen-t s waṭas. Amsawal iḥekku-d ineḍruyen n yizri.

II.1.1.2. Tasiwelt tanezdat: “La Narration Ultérieur”

Şşenf-agi amsawal yettales-d ayen mazal ur yeḍri, iḥekku-d ayen ara yeḍrun deg yimal. Şşen-agi ur t-yessexdam ara s waṭas.

II.1.1.3. Tasiwelt deg yiwen lawan: “Narration Simultanée”

Amsawal iḥekku-d taḥkayt deg lawan ideg ḍerrun ineḍruyen, nettaf-itt teqqen s waṭas yer tsiwelt tawademt “La Narration Homodiégétique” s usemres n umeqqim ilelli “Nekk”.

II.1.1.4. Tasiwelt anda yella usexleḍ ger wayen yellan d wayen iḥeddin: “La Narration Intercalée”

Şşenf-agi yejmeɛ-d ger tsiwelt Timendeffirt d tsiwelt n Lawan ideg i d-iḥekku umsawal. Annaw-agi yuget s waṭas deg wungalen imi amsawal yettales-d deg yiwen n wakud ayen yeḍran yid-s zik.¹

II.1.2. Tirurda n tsiwelt: “La Vitesse de la Narration”

Amsawal yezmer ad yesselḥu ineḍruyen s lemyawla ney ad ten-id-yawi s leeqel, ad d-yales ineḍruyen-nni akken iwata. Ad d-naf tadyant teḍra deg yiwet n tamert, maca amsawal yezmer ad ay-tt-id yawi deg “100” n yisebtar, akken yezmer diyen ad ay-d-yales tudert n umdan di tefyirt, anya n tullisin d tmucuha yettili meçtuḥ, ineḍruyen wezzilit, mačči am wungal anya yezzif, ineḍruyen s telqay.

II.1.2.1. Tarist: “La Pause”

Şşenf-agi ḥebsen ineḍruyen n teḥkayt akken ad d-gelmen s telqay ama d aglam n umdan, ney n wadeg. Akked ad wenten s yiwenniten.

II.1.2.2. Asayes: “La Scène”

Amsawal di şşenf-agi yettawi-d ineḍruyen n teḥkayt akken ḍran, s telqay ur yessenqas ara walu.

REUTER. Y, yenna-d: «Asayes yettağğa imeyri ad ikcem di teḥkayt, annect-agi ara yarren akud n teḥkayt yettban-as-d am win n tsiwelt».¹

¹REUTER. Y, *Introduction à l'Analyse du Roman*, 1^{er} édition, Gauthier-Villars, Paris, 1991, Sb76 - 77.

II.1.2.3. Ayawas: “LeSommaire”

Di şşenf-agi ineqruyen n teħkayt lehħun s lemyawla acki d agzul i yettilin dixel n wullis.

II.1.2.4. Atettu: “L’ellipse”

Atettu d tuffra ney d azger n yinedruyen n teħkayt ad lhun s lemyawla, akka i t-yehseb REUTER. Y.²

II.1.3. Tasnagra: “La Fréquence”

Tasnagra temmal-d aħal n tikwal i d-ttwabedren ineqruyen di teħkayt d waħal n tikwal i yettwaħka deg tsiwelt.

REUTER. Y, yebda tasnagra yef krađ n leşnaf, l’égalité (le mode singulatif), l’infériorité narrative (le mode itératif) et la supériorité narrative (le mode répititif).

II.1.3.1. Askar asuf: “Le mode Singulatif”

Şşenf-agi yettwasexdem s waťas d amagnu, amsawal yettales-d yiwet n tikkelt ayen yeđran yiwet n tikkelt deg uferriy.

II.1.3.2. Askar allus: “Le mode Répititif”

Amsawal iħekku-d aťas n tikwal ayen yeđran yiwet n tikkelt. Nettaf-it s waťas deg wungalen n yimsulta “Roman Policier” acku deg ungalen-agi ad d-naf ineqruyen tezzin yef yiwet n tedyant, maca yal awadem iħekku-tt-id ilmend n tmuyli-ines.

II.1.3.3. Askar arsan: “Le mode Itératif”

REUTER. Y, yenna-d: «Ad d-nales yiwet n tikkelt ayen yeđran aħal n tikwal deg uferriy».³

Nessemras şşenf-a sumata mi ara d-nales ayen i nxeddem yal ass, am wansayen ...

II.1.4. Amizwer “L’ordre”

REUTER. Y, yesbadud amizwer: «Amizwer yemmal-d assay yellan ger umşedfer n yinedruyen deg uferriy akked umizwer i deg tettwales teħkayt deg tsiwelt».⁴

¹Ibid, Sb.78

²REUTER. Y, l’Analyse du Récit, Op.cit, Sb.60

³Ibid, Sb.61-62

⁴REUTER. Y, Op.cit, Sb.62 .

Ma d GENETTE yettwali belli amsawal yezmer ad yaxtir akken ad yessenked inedruyen deg umizwer ilmend n wakken llan di tilawt, akken yezmer ad ten-id-yales s usexleđ (war aqead). I wayagi iwumi isemma GENETTE Anachronie.¹

REUTER. Y, yebda amizwer yef sin yeħricen: asezwur (Prolepse Oucataphore(arway)), tuyalin yer deffir (Analepse).

II.1.4.1. Asezwur: “Prolepse”

Amsawal di řenƒ-agi yettales-d inedruyen uqbel lawan-nsen d asezwur yer wayen ara yeđrun deg yimal. Annaw-agi yettban-d di kra n wungalen ney isura n yimsulta, ayen ilaqen ad yili di taggara yettmuddu-t-id di tazwara.²

II.1.4.2. Tuyalin yer deffir: “Analepse”

REUTER. Y, yettwali řenƒ-agi yettwasen, yettwasemras s wařas. D tuyalin yer deffir i yettuƒal umsawal iwakken ad d-yales izri n yal awadem di teħkayt, iwakken ad yessiweđ isallen akken ilaq.

II.2. Tasleđt n wakud n tsiwelt deg ungal Nayla

II.2.1. Imir n tsiwelt: “Le moment de la Narration”

Akken i d-nebder deg tazwara n uħric-agi imir n tsiwelt yettuƒal yer wakud ideg tettaħka teħkayt ilmend n wakud ideg teđra.

REUTER. Y, yefraq imir n tsiwelt yef ukkuz n leřnaf (timendeffirt, tanezdat, di yiwen lawan d tin ixelđen). Ihi ad d-nwali amek yella d wamek yettili d wamek ad yili lawan n tsiwelt di yal aħric n yeħricen n wungal Nayla.

Deg uħric amezwaru “Asif” tban-d **tsiwelt d timendeffirt** amsawal iħekku-d inedruyen ieeddan (Aarration Antérieur), seg usebter wis 07 alma 10 mi yella umsawal la d-iħekku ayen yexdem wasif aebbas deg taddart n yiciqer d yibaxixen yexdem aseggas-nni 1974 i jeddi-s Lħusin. Ihemmej-d wassif-nni yer wayla-s yefka-as axeřar. D nana-s Faziya iwumi yewwi wasif taćinat aked tzemmut, At iciqer merra nterren tikelt-nni.

Imedyaten :

“Cfiƒ cfawa n temzi mi ara nbedd deg ayla n jeddi Lħusin deg yiciqer, ddaw n Mzerzur, ad t-nettmuqul mi ara iskefkuf”. (Sb07)

¹Guillemette L et Lévesque, C, La Narratologie, Signo Semio, Consulté: le 01 Octobre, 2022.

<http://www.signosemio.com/genette/narratologie.asp>

²REUTER. Y, Op.cit, Sb.63

“Jeddi Lħusin ad t-irħem Rħebbi ...”. (Sb08)

“Nna Fayza ad tt-irħem Rħebbi, teqqen yiwet n tħinet iqerben yer ukeddar yer yiwet n tzemmut taqburt tenna deg ul-is: “akka ur tt-ittawi”. (Sb09)

Tkemm **tsiwelt timendeffirt** ayagi iban-d deg usebter wis 11 alma 13. Ad d-iħekku Mehdi taqřit-is icebken imi ugin imawlan-is akked udrum-is ad yay til iħemmel.

Imedyaten :

“Akka i iggul baba, deg lğerra-s ggulen yimeqranen n udrum”. (Sb11)

“Mi akken i ttmeslayen imeqranen n udrum, uyalen wudmawen-nsen d izeggayen seg zεaf”. (Sb11-12)

Tkemm **tsiwelt timendeffirt** mi d-iħekku yiwen uεeggal sdat n uxxam n Mehdi imi ur yebyi ara ad yay taqcict tabarranit.

Amedya :

“Atan ĉčuren yixxamen neflen ...!”. (Sb14)

Deg usebter wis 16 alma 18 **tasiwelt deg yiwen lawan** (Narration Simultanée). Mehdi ittales-d ayen yettwali d wayen isel d wayen ittxemmim di lawan-nni mi dusan iεeggalen saxxam-nsen yef taluft n zwağ-is.

Imedyaten :

“Sikidey deg wid d-ikečmen am win ittnadin laenaya”. (Sb16)

“Ass-nni ilsa-d akustim d aqahwi tabluzt d tamellalt”. (Sb16)

“Sliy i wawal s tawant. Uyalay huzzey tuyat-iw zzmumgey”. (Sb18)

Tkemm **tsiwelt deg yiwen lawan** deg usebter 19 alma 21 anda d-iħedder yiwen uεeggal yef temsalt n Mehdi amek ad s teđru ma yuya taqcict-nni.

Amedya :

“Twalam i mmi-s n Bussaed at ...”. (Sb19)

Ikemm Mehdi awal mi yella deg ubrid yettxamim.

Amedya :

“Deg ubrid ilem, lehħuy war lewhi”. (Sb20)

Ayen yeeṅan aḥric wis sin “Rwaḥ d Tuyalin” **tasiwelt d timendeffirt** seg usebter 25-26 anda yella Mehdi iḥekku-d yef wussan-nni ittruḥu di lkar ger Tqerbuzt d Tubiret, yehka-d ineḍruyen i as-yedran dixel lkar-nni.

Amedya :

“Ussan-nni truḥuy ttuyaley ger Tqerbuzt d Tubiret ...”. (Sb25)

Syen tuyal-d **tsiwelt deg yiwen lawan** ayagi iban-d seg usebter 27 alma 37 anda d-iḥekku Mehdi adiwenni i yedran ger-as d urgaz afuyan di lawan-nni mi d-mlalen dixel lkar.

Imedyaten :

“Mmuqley winna d-iqqimen yer tama-w”. (Sb27)

“Sakdey-t s lewhama, nniy-as:

“Tesneḍ-iyi?”

Inna: ...

“Issusem tagnit, yuyal irna: ...”. (Sb27)

“Issusem i tikkelt tis snat, nekk fkiy allen-iw yer temguḍt”. (Sb28)

“Anef i lbaḍna ad teqqim d lbaḍna a Mehdi!”. (Sb29)

“Lḥu deffir wil-ik”. (Sb31)

“Inna-yi:

Tesneḍ Tiqucact n Mlawa?

Nniy-as: ...”. (Sb31-32)

“Iḥbes lkar, uqbel ad yader urgaz afuyan ... inna: yer aḍris-a”. (Sb33)

“Lkayeḍ n urgaz afuyan”. (Sb34 almi 36)

Tkemmel tsiwelt di yiwen lawan seg usebter 38 almi 42. Yettkemmil udiwenni ger Mehdi d teslit n dda latamen ias d-iḥekkun ayen i as yedran di zzwag-is.

Imedyaten :

“Tenna tmeṭṭut d-iqqimen yer tama-w”. (Sb38)

“Zmumgey mi sliy i wawal n teḥnucid!”. (Sb38)

“Ttezyabey! Ur ḥemmley akken!”. (Sb40)

“Wehmeɣ. Ʀfey aqerruy-iw ger yifassen-iw”. (Sb41)

Seg usebter 43 alma 45 **tasiwelt tuyal d timendeffirt** yef teħkayt i as-deħka yiwet n tmeṭṭut i Mehdi, d taħkayt n zzwaġ n dda latamen akked Tamila.

Imedyaten :

“Ass-nni temmut Saediya, tmeṭṭut n latamen ...”. (Sb43)

“Snat ledwar segmi ixetteb, ixdem tameɣra tasmusamt, irfed taqcict yuyal yer Fransa”. (Sb44)

Syenna yekcem yer uħric n “Timlilit”, tkemmel **tsiwelt timendeffirt** yef tikkelt tamezwarut i mlalen Mehdi d Nayla. Yal yiwen iħka-d iħulfan-is d wayen i as-yeḍran mi iwala wayeḍ, ayagi iban-d deg usebter 49 alma 55.

Imedyaten :

“Amek i sneɣ Mehdi? Acu ħulfey tikkelt tamezwarut ideg temlaley?”. (Sb51)

“Llan wussan, nettruħu nekk d Nayla ...”. (Sb55)

Deg usebter 59-60 ad d-naf Mass S ihedder-d yef wungal “Innig aneggaru”, ihi **tasiwelt d timendeffirt**.

Amedya :

“Deg Innig aneggaru i d-ifɣen deg useggas 2012 ...”. (Sb59)

Deg uħric wis semmus “Ataftar n dda Remḍan” **tasiwelt d timendeffirt** seg usebter 63 alma 86, dda Remḍan yura ataftar n tayri-s d Ʀawes anda yuyal di tazwara n uħric-a yer wass n 14 deg Furar iħekku-d yef wamek i tiseeday, d wacu i xedmen akk deg ass n tayri-nni, s cfawat.

Amedya :

“Azekka d 14 deg Furar, d ass n tayri”. (Sb63)

“Mi ara d-ttmektiy ussan-nni, tettuy akud, tettuy temyer...”. (Sb64)

“Seg zik akka, ttaray yer dixel! ...”. (Sb65)

Tkemmel **tsiwelt timendeffirt** deg taftar-agi anda dda Remḍan ihder-d yef tayri-s d Ʀawes.

Imedyaten :

“D ilemzi, ħemmleɣ yiwet n teqcict n taddart-nney, isem-is Ʀawes, Zelfey fell-as”. (Sb68)

Syen tkemmel tsiwelt timendeffirt anda tamedakelt n Ṭawes tewwi-d awal yef wass-nni anda tazel Ṭawes iman-is yer lxelwa n Si Seddiq Aḥḥni.

Amedya :

“Mi tekcem Ṭawes yer lxelwa ...”. (Sb73)

Tkemmel tamedakelt n Ṭawes awal yef txunit n tayri, imi derza lmut yef Ṭawes ur teac ddunit-is.

Amedya :

“Ttrunt teḥdayin n taddart... n dkir!”. (Sb78)

Syen ikemmel ataftar-is yef leḥzen i d-yersen fell-as mi temmut Ṭawes, yuḡal yettwali-tt deg yal amkan.

Amedya :

“Mi sliy s Ṭawes temmut, ḥulfey s lehna tezzel deg wul-iw”. (Sb79)

“Nnay a gma, ttzil-k ini-iyi anda ulac-it akken ad rrey iḍarren-iw yer din”. (Sb85)

Seg usebter 87 alma **91 tasiwelt** tuyaḷ **di yiwen lawananda** dda Rḥḥan ihedder d yiman-is.

Amedya :

“Ma tebyiḍ tidet ay iman-iw, attan: ...”. (Sb90)

“Xemmem a wayi iyi-d ittmuqulen s tiḥ iwesren deg lemri ...”. (Sb91)

Deg uḥric-agi aneggaru “Ger yiḍelli d Uzekka” **tasiwelt taxleḍ ger wayen yellan di lawan d wayen iḥḍḍan** (Narration Intercalée) seg usebter 103 alma 160.

Tebda tsiwelt deg yiwen lawan seg usebter 103 almi 105 anda Mehdi d Nayla ttmeslayen yef temsalt n tayri-nsen.

Imedyaten :

“Sersey lkas n waman yef ṭabla n djaj, refdey allen-iw yer Mehdi”. (Sb103)

“Qqim, qqim tura!”. (Sb104)

Seg usebter 106 almi 122 **tasiwelt d timendeffirt**, Mehdi d Nayla ḥekkun-d yef temsalt n zwaḡ deg tmetti taqbaylit, ḡur leqbayel aqbayli i teqbaylit, aḥrab ad yay taḥrabt.

Imedyaten :

“Ayen tenna Nayla iqreb yer tidet. Wehmey ... Yal wa deg ubrid-is yal wa dayan i as-yuran!”. (Sb108)

“Mehdi Ur yelli d mmi-s n yiman-is, Mehdi d mmi-s n tmetti-s a yelli”. (Sb112)

“Lmufid, ad ak iqqar baba-k attan tella yelli-s n Weeli at ... twulem mliḥ”. (Sb122)

Tuḡal **tsiwelt deg yiwen lawan** seg usebter 123 almi 125 anda ad d-naf Mehdi d Nayla ttmeslayen yef temsalt n tayri-nsen d lbaṭel a y-ḡerrun yid-sen.

Imedyaten :

“Nnig n tayri a Mehdi nnig n sin wulawen-nney isselqafen”. (Sb123)

“Ḥemmley-kem a Nayla, ḡader i kem-ikeččem ccek deg waya”. (Sb125)

“Uḡaley d tazeggayt, briy i wallen-iw”. (Sb125)

Din din tuḡal **tsiwelt d timendeffirt** ayagi seg usebter 126 almi 135, ikemmel wawal ger Nayla d Mehdi s usmekti n yimeslayen. Yal yiwen deg-sen i ttmeḡtay-d d acu yehder d wayeḡ.

Imedyaten :

“Mi kecmeḡ yer wussu, mmekḡtay-d acu nemmeslay ass-a nekk d Nayla”. (Sb126)

“Iḡ ieeddan, irwel fell-i nadam, iḡḡa-yi tteḡdiqireḡ iman-iw”. (Sb130)

“Yura Mehdi: «D imusnawen n Bḡayet d wid n Wsif Azeggay i igren ihilaliyen deg tineslemt»”. (Sb134)

Tuḡal **tsiwelt deg yiwen lawan** mi akken yella udiwenni ger Mehdi d Nayla yef teqṣit n ifaṡimiyen deg tmurt Lezzayer ayaki iban-d seg usebter 136 almi 143.

Imedyaten :

“Refdeḡ lkas n yizmi n ččina, swiy-t yef tikkelt”. (Sb136)

“Ldiy ataftar-iw, eawdeḡ tayuri i wayen uriḡ”. (Sb138)

“Susmeḡ, Nayla teḡjem deg lkas n yizmi”. (Sb142)

“Kemmley nniḡ-as”. (Sb143)

Ma seg usebter 144 almi d tagara n wungal tasiwelt d timendeffirt. Sumata imsawalen hekkun-d yef teħkayin ieeddan, kra n tmucuha tiqdimin am teħkayt n ukeččum n Nnbi yer Lmadina ...

Imedyaten :

“Atan wayen uriy yef tmeṭṭut n tmurt-nney”. (Sb144)

“Akka i iqqar Mass S, mi ara neqqim ad nettmeslay yef tira”. (Sb147)

“Timlilit-iw d Mehdi deg ungal Innig aneggaru ...”. (Sb149)

“Iwwet udfel 40 iseggasen ur iħbis yef taddart n Tqerbuzt taqdimt”. (Sb152)

“Tamacahut-a, yal tikkelt ara s-sley tesmektay-iyi-d taħkayt n ukeččum n Nnbi yer Lmadina”. (Sb156)

Tamawt :

Nufa-d deg ungal-agi Nayla d akken tasiwelt texleḍ ger wayen yellan d wayen ieeddan,

Tasiwelt ur telli ara kan d timendeffirt akked yiwen lawan, diyen tezmer ad tili d tanezdat, anda amaru yettales-d yef wayen ad yilin deg yimal, dayen ara yeḍrun ar zdat, amzun d Rebbi-t yettwali yer zdat.

Tura ad neereḍ ad d n-ekkes kra n imedyaten seg ungal deg ayen yeenan **tasiwelt tanezdat**.

Deg uħric amezwaru “**Asif**”amsawal inna-d win yebyan lħerma ad iruħ yer tudrar leqbayel, yer yidurar, win yebyan ad yečč irden ad ieeddi ad ten-izree deg uzayar, ayagi iban-d deg tseddart-agi:

“Win ibyan lħerma ad t-tagar

Yali s adrar,

Ičč abelluḍ bu tcacit,

Iṣub sazayar

Ad iyleb aydi d temrit”. (Sb09)

Ma deg uħric wis sin “**Rwaħ d tuyalin**”ad d-naf argaz afuyan deg yiwet n tefyirt iqqar-as i Mehdi yef wayen i ara ad iεac yer zdat.

Amedya :

“Ayen ara tedređ, i t-izran ala Rebbi”. (Sb27)

Diyen mi i-syenna i Mehdi yef Ibađna ur ilaq ara ad t-ihekku ihed.

Amedya :

“Anef i Ibađna ad teqqim d Ibađna a Mehdi! Tamellalt n tidet uread d-iwwiđ lawan akken ad tefrurex!”. (Sb29)

Yebya ad s-yini belli ass-ideg ad t-uħwađeđ Ibađna ssefrurex-itt.

Deg yiwen n uħric diyen tban-d tsiwelt tanezdat ma akken i as-yenna urgaz-nni yef later n ccetla-s yugin ad as-ibru.

Amedya :

“Rfed allen-ik s igenni, muqel yer later n yitran! Later n ccetla-k, yugin ad ak-ibru! Anda tebyiđ ruħ, ad tafed ddaw n uđar-ik”. (Sb30-31)

Ad d-naf diyen **tasiwelt tanezdat** deg ungal-agi:

“Mazal lweed ur d-iwwiđ! Mazal agdud amaziy ad imderkel deg yiberdan ibbaxlulđen, ad iqdec yef wid ur nuklal”. (Sb31)

Ihedder-d yef lweed n yimaziyen mazal ur yewwiđ, mazal-it kan am zik.

Amedya nniđen :

“Uqbel ad tħewseđ timura n medden, uqbel ad tisineđ amezruy n tħermiwin n usammer akked umalu, issin tamurt-ik!”. (Sb31)

Lmeena-s Mehdi mazal ur yessin tamurt-is mliħ, argaz-nni yeqqar-as issin qbel tamurt-ik sakin issin tiyađ.

“Azekka, zdat yilu, ad k-iħaseb wul-ik teđđiđ war laħmala, ad k-iħaseb uđar-ik ur nessin asawen d luđa, ad k-iħaseb yiles-ik i umi ur tgiđ lqis, ad ak-iħaseb yal aħric deg tfekka-k!”. (Sb32)

“Iswi-k deg tira d asefti n yisteqsiyen! Tiririt fell-asen mazal ur d-iwwiđ lawan-is”. (Sb33)

Tiririt yef isteqsiyen n medden mazal ur d-iwwiđ lawan-is, yezmer ad yaweđ sya yer zdat.

“Tisutiwin n uzekka, ilaq ad d-afent lħeřra akken ad kemmlent abrid”. (Sb34)

“Am wass-a, ad nefsi rrebg i ay-yurzen, ad nader seg udrar yer luḍa akken d-nerr lyella yer wakal”. (Sb35)

Amsawal yessaram ad yerr lyella yer wakal deg yimal.

Deg uḥric wis kraḍ **“Timlilit”**, tella-d ciṭ n tsiwelt tanezdat deg usebter-agi:

“Nwiṭ ad aruṭ tamacahut am tin n Diyab akked Lḡazya, waqila lweed ibya ad tt-idirey”. (Sb52)

Tafyirt-a temmal-d imal, ayen yebya umsawal ad yaru yer zdat.

Diyen deg umedyata-agi :

“Ad-awen-irnu Ṛebbi lehna encallah! Awer ken-bḍun imcumen!”. (Sb55)

Imenna-asen dda Ṛemḍan ayen yelhan i Mehdi d Nayla deg tudert-nsen n zdat.

Deg uḥric wis semmus **“Ataftar n dda Ṛemḍan”** nufa-d kra n yimediyaten yef **tsiwelt tanezdat**.

Imedyaten :

“Asefk ad t-hduṭ i wid t-yuklalen, i wid issemyayen lehnana deg wul-iw yal ad ten-waliy”. (Sb64)

Dda Ṛemḍan yebya ad-ihdu asefk i wid t-yuklalen, lmeena-s ad t-yehdu deg yimal.

“Ahat-ay at leeraḍ, ddem-t igelzimen, eyz-t lsisan”. (Sb72)

Ad ddmn igelzimen, ad yzen yer zdat.

“Si seddiq abaḍni ger wudmawen ttnadiy akken ad isiney udem ifren yef wallen-iw”. (Sb75)

Yettnadi yer zdat ad yissin Si seddiq abaḍni.

Deg aḥric aneggaru **“Gar yiḍelli d uzekka”**, ad d-nekkes kra n yimediyaten yef **tsiwelt tanezdat**.

Imedyaten :

“Ugadey ur qeblen yimawlan-ik a Mehdi”. (Sb103)

Tugad Nayla amer ur qeblen imawlan n Mehdi ad myezwaḡen sya arezdat.

“Akken ad fken leqbayel taqcict yer weeraben, ilaq ad tili tennebra-d ney deg-s leib”. (Sb109)

“A Ṛebbi, efk-iyi-d irgazen yas d wid ara ten-izzenzen”. (Sb155)

Mi ara ad i-dɛu umdan, Imaɛna-s d tayawsa i yebɣa ad teɖru yer zdat.

II.2.2. Tirurda n tsiwelt: “La vitesse de la Narration”

Yessemras umsawal kra leɣnaf s wayes i ara ad yesselɥu taɥkayt-is, iwakken ad d-yales akk ineɖruyen n teɥkayt am uɣawas d utettu, tikwal amsawal yesteefay s usexdem n tarist, diyen yella anda i d-yettawi ineɖruyen n teɥkayt s telqay (asayes). Ihi ad neereɖ ad d-nessebgen amek i d-ttban trurda n tsiwelt deg yal aɥric n wungal Nayla.

A. Tarist: (La pause)

Win i d-yettalsen iɥebbes talsa n teɥkayt s usemres n uglam n yiwudam, n wadeg ney asemres n yiwenniten. Tebɗa tarist s uglam yef sin; tarist s uglam n uwadem d tarist n uglam n wadeg.

Ihi ad neereɖ ad d-nefk kra n yimediyaten di yal aɥric n wungal anda d-ttban tarist s uglam.

Deg uɥric amenzu, ttban-d tarist s uglam n tfekka deg usebter wis 16 mi d-yeglem Mehdi dda weeli i d-yusan si Lezzayer.

Amedya :

“Ass-nni ilsa-d akustim d aqahwi, tabluzt d tamellalt, ifassen-is qnen tixutam n dheb, ţebbaɗ-is zeddigit, aɛeqqa n uɣebbar ur illi fell-asen”. (Sb16)

Deg usebter wis 17 iban-d uglam n wadeg anda i d-iglem Mehdi taxxamt n yinebgawen.

Amedya :

“Deg texxamt n yinebgawen iɗlan s nnul azegzaw, iseɛan sin n ttiqan ildin yer umalu”. (Sb17)

Diyen deg uɥric-a nufa-d tarist s yiwenniten, ad d-nefk kra n yimediyaten seg aɥric amezwaru. Seg usebter wis 12 nufa-d kra n userwes i d-yemmalen tarist s uwennit.

Imedyaten :

“Mi telmen wussan am taduɗt”. (Sb12)

“Adrar am tegzirt, itettel yef bab-is am usutel”. (Sb12)

“... Tezzi-d tejmeēt n tnact, am umeqyas ...”. (Sb12)

“Azmumeg-iw iccermeḥ am εeyyu”. (Sb18)

Deg uḥric wis sin **“Rwaḥ d tuyalin”**, tban-d di kra n yimukan Tarist s uqlam d uwennet. Deg usebter 27 nufa-d tarist s uqlam n tfekka mi i d-yeglem Mehdi argaz afuyan.

Amedya :

“Argaz d afuyan, d azeggay, acekkuḥ-is yezzif, d imserreḥ, allen-is meqquer-it, berrik-it am yieeqqayen uzemmur yewwan, d imyinger icenfiren-is d izuranen”. (Sb27)

Deg yiwen n uḥric nufa-d tarist s uwennet deg yiwen usebter anida i as-yenna urgaz afuyan i Mehdi:

“Tiṭ-ik tayeffust d tṭaq n rruḥ-ik!”. (Sb27)

Deg usebter 28 nufa-d awennet yef urgaz ihedder-n kan aka zun ihedder d yiman-is:

“Argaz amzun ittmeslay d yiman-is”. (Sb28)

Tban-d dayen tarist deg usebter 31:

“Allen-is ldint am tiwwura n yigenwan”. (Sb31)

Deg uḥric wis kraḍ **“Timlilit”**, tban-d tarist n uqlam n tfekka anida i d-yeglem Mehdi tafekka n Nayla.

Amedya :

“Berriket cwiṭ teglimt-is, mačči am tgelmatin ticebḥanin n teqcicin n yidurar-nney, lqedd-is d imserreḥ”. (Sb49)

Ma deg usebter 55 tban-d tarist s uqlam n wadeg, anda i d-iglem Mehdi asečču n dda Remḍan (asečču anida itett netta d Nayla ussan n tseddawit).

Amedya :

“Asečču izga-d yer tama tayeffust n tkebbanit anda nxeddem, zeddig ittiriq”. (Sb55)

Deg uḥric wis semmus tban-d diyen deg usebter wis 63 anda i d-iglem Mehdi tafekka n Nayla.

Amedya :

“Allen-is tiwesεanin, ittbeddilen nnul d nnul n tafat, zrent deg tmuyli-w. Ticenfirin-is izgan zmumgent seḍsayent ul-iw”. (Sb63)

Deg usebter 66 tban-d tarist s uwennet anda yessexdem asarwes.

Amedya :

“Zeddigit am wul tafat”. (Sb66)

Tban-d dayen deg usebter 77 anda icuba dda Remdan udem n Tawes yer wayyur.

Amedya :

“Udem-is ittfeğgiğ am wayyur n ceēban”. (Sb77)

Tban-d tarist s ugram n tfekka deg usebter 87

“Ittu tagecriert-is ieyan, taglimt-is ittcertilen, izri-s ineysen, taēbbuṭ-is ittazalen deg tegnit yer tayed”. (Sb87-88)

Ma deg uḥric aneggaru “**Ger yiḍelli d uzekka**”, tban-d tarist s uwennet deg tazwara deg usebter 103 anda Nayla tenna-d:

“Mehdi iggugem am uzru”. (Sb103)

Akked d tarist s ugram n tfekka mi d t-glem Nayla Nafisa tenna-d:

“Tuḃal d lexyal n tinna sneḃ iqqim-d deg-s ala ucebbub. Allen-is nexrent, tafekka tudam, awal-is d asnexfet”. (Sb104)

Deg usebter wis 117 tban-d tarist s ugram n ṭbia and a Nayla t-eglem-d ṭbia.

Amedya :

“D aqcic illa iḥrec dayen kan, irna itturbba axir n tizya-s”. (Sb115)

B. Asayes: (La Scène)

Amsawal iḥekku-d inedruyen n tsiwelt akken lan ur isenqas ur yettzeggid, ihi ad neēddi yer wungal Nayla ad d-nessufey kra n yimediyaten i d-yemmalen ay-agi (ṣṣenf-agi iṭuqet deg ungal.

Deg **uḥric amezwaru**, deg usebter wis 11 ad d-naf Mehdi iḥekku-d s telqay daci i as-yenna baba-s d yimeqranen n udrum yef temsalt n zzwag-is akked d teērabt ur qeblen imawlan-is wala timetti-is.

Deg **uḥric wis sin**, seg usebter 27 d asawen ad d-naf Mehdi yettales-d tidyanin i as-yedran dixel lkar ussan-nni rwaḥ d tuḃalin ger Tqerbuzt d Tubiret, yehka-d s telqay inedruyen-nni, dacu akk ihder netta d urgaz afuyan, netta akked teslit n dda Latamen.

Deg **uħric wis krađ**, seg usebter 49 d asawen ad d-naf asayes s telqay ger sin yemsawalen igejdanen Mehdi d Nayla ttalsen-d yef temlilit-nsen i tikkelt tamezwarut d wacu iħus yal yiwen deg-sen mi iwala wayeđ, d udiwenni i d-yellan ger-asen, d yimukan uyur ttruħun akken ad mlilen am usečču n dda Remđan i ten-iħemmel-n atas.

Deg **uħric wis semmus**, deg usebter 63 ad d-naf asayes wessie mliħ, dges ataftar n dda Remđan anida i d-yules akk ayen iεac segmi tebda tayri-s yer Ƨawes almi temmut ur ttyuy. Ger teħkayin i d-yules daxel n utaftar-nni (tayri n Ƨawes, si seddiq abadıni, Ššellaħ n tmurt, taxunit n tayri, Tađđawest, Ini-i anda ulac-itt akd ilem).

Deg **uħric aneggaru**, seg usebter 103 d asawen iban-d usayes deg udiwenni i d-yellan ger Mehdi d Nayla yef temsalt n zzwağ-nsen i yuyalen d aybel-nsen, d wikad akk i as-d-yezzin si yal tama. Mehdi iħka-d ayen i as-yenna baba-s d yemma-s, Nayla dayen, ulsen-d ula d tiririt-nsen nitni, s usexdem n userwes, aglam ...

Tamawt :

Mi nexdem tasleđt i ungal-a nufa-d d akken asayes iεum deg-s acku tiħkayin-is sumata ttwaħkant s telqay.

C. Ayawas: (Le Sommaire)

D agzul i-ixeddem umsawal i yinedruyen, ur d-ħekku ara inedruyen s telqay am usayes, iħekku-d s lemyawla. Ihi ad neeređ ad d-nekkes kra n yimediyaten yef waya:

Deg **aħric amezwaru**, deg usebter 11 ad d-naf Mehdi ixdem-d agzul yef wayen i as-yenna baba-s yef zwağ-is, yeħka-d s lemyawla ayen i as-yenna baba-s.

Amedya :

“Kkes tikti n zwağ akked teqcict-a, sfeđ-itt deg wallay-ik ttu-tt a Mehdi a mmi, ma tenniđ ala, jmaeliman ard k-neffey, kečč ard ay-tseεeud d imawlan, nekkni ur k-nseεeu d mmi-tney”. (Sb11)

Deg **uħric wis sin**, deg usebter 25 Mehdi yefka-d ayawas yef ussan-nni ittruħu ger Tqerbuzt d Tubiret.

Amedya :

“Ussan-nni, truħuy gar Tqerbuzt d Tubiret, ... Nadam imyi deg-i am waffar”. (Sb25)

Deg **uħric wis krađ**, deg usebter 55 Mehdi ixdem-d agzul yef wanda ittruħu netta d Nayla, mebla ma ištuqet awal.

Amedya :

“Llan wussan, nettruḥu nekk d Nayla ad nečč deg usečču n dda Remḍan, asečču izga-d yer tama tayeffust n tkebbanit anda nxeddem”. (Sb55)

Deg **uḥric wis ukkuz**, deg usebter 59 ad d-naf Mass S issexdem aḡawas i wungal inig aneggaru i d-ifyen deg useggas n 2012.

Amedya :

“Deg inig aneggaru id-ifyen deg usegas n 2012 yer tizrigin tira, Yuba iruḥ yer Fransa akked Inas. Tiziri teḍfer s lheffa n tirga-s, nyan-tt irebraben n lqaeida deg unafag n Marsay”. (Sb59)

Deg **uḥric wis seḍis**, deg usebter 95 ad d-naf amyar u yerra-d tiriit i Mass S yef wawal-is mi akken isekcem ungal Nayla deg ungal inig aneggaru.

Amedya :

“D tidet, myekcamen wungalen-a maca, yal yiwen iman-is, Mehdi ibya ad izdey Taqerbuzt...” (Sb95)

Deg **aḥric aneggaru**, deg usebter 117 ad d-naf Nayla texdem-d aḡawas yef tira.

Amedya :

“Ttaruy tazrawt yef Sidi Nayel, jeddi-tney amezwaru bdiy-tt ass-n lliy deg tseddawit, uḡaley ḡḡiy-tt ... segmi mlaley Mehdi, uḡaley yer-s”. (Sb117)

Mi d-nekkes imedyaten-a n uḡawas nufa-d amyar u yessekcem-d tiḥkayin mi ara d-yettales maca d aeeddi kan s lemyawla yef inedruyen-nni.

D. Atettu : (L'ellipse)

Mi ara d-iḥekku umsawal ur d-iqqar ara srid sani yebya ad yaweḍ, d afham ara ad t-ifhem umsiwal (lḡaḡa yefren).

Imedyaten :

“Twalam, nruḥ ad d-nawwi tameḥḥut, wwin-aḡ argaz”. (Sb19)

Nefhem belli iwin-d tameḥḥut teweer segmi i tt-i-dewwin ibeddel urgaz-nni.

“Tira-nney ieuss-itt ufus uffir asekkil irsen yef lkayeḍ ad t-iḡfed”. (Sb37)

Nefhem belli tamaziyt mazal llan wid i tt-yugin.

“Allen n Nayla, d cfawa n tatut”. (Sb50)

Nefhem belli mi ara ad iwali yer wallen-is i t-ettu akk lehmum-is.

“Nekk d amyar aqcic, leqqaq wul-iw am tnafa”. (Sb63)

Nefhem belli yas meqger mazal iħemmel Ṭawes.

“Deg udrar akin, tfuk tudert”. (Sb107)

Tamawt :

Seg tesleḍt-agi n trurda i nexdem nufa-d belli tasiwelt tebḍa yef snat (fessuset, zzayet). Tettifsus mi ara ad yili uyawas d utettu, tettazay mi ara ad yili usayes d tarist.

II.2.3. Tasnagra: (La Fréquence)

Ad nwali tasnagra deg ungal Nayla, amek-it uskar (mode):

A. Askar asuf: (Le mode singulatif)

Lmeena-s akken i d-nenna di tazwara taħkayt teḍra yiwet tikkelt tettwaħes-d yiwet n tikkelt.

Imedyaten :

Mi akken teqqen Nna Lfayza, ad tt-irħem Rēbbi, yiwet n tčinet iqerben yer ukeddar yer yiwet n tzemmurt taqburt. Tadyant teḍra-d tikkelt tettwaħka-d tikkelt.

Mi akken deħka teslit n dda Latamen taħkayt-is aked Latamen i Mehdi. Teḍra-d tikkelt tettwaħka-d tikkelt.

Mi akken i d-yehka dda Rēmdan yef wass-nni n 14 deg Furar acu akk yexdem segmi yeẓzul lefjer almi d-yuyal saxxam. Teḍra tikkelt tettwaħka tikkelt.

B. Askar allus : (Le mode Répétitif)

Dayen yeḍran yiwet n tikkelt yettwaħka-d aṭas n tikwal:

D tayri n Mehdi aked Nayla, teḍra-d yiwet n tikkelt tettwaħka-d aṭas n yiberdan.

C. Askar arsan : (Le mode Iteratif)

Dayen yeḍran aṭas n tikwal yettwaħka-d yiwet n tikkelt:

Mi akken i as-tenna i dda Rēmdan acu i as-d-nnan imawlan n Ṭawes: “Kunwi d leqbayel, nekkni d imrabden”, ayagi iḍerru-d aṭas n tikwal maca yettwaħka-d tikkelt kan.

II.2.4. Amizwer: (L'ordre)

Ad neeṛeḍ di tagara n tesleḍt-agi ad d-nessebgen anda i d-iban umizwer deg ungal Nayla, ad d-nwali amsawal ma yella yettuyal yer deffir ney izewwir-d ineḍruyen.

Nufa-d deg ungal-nney amsawal yettuyal s waṭas yer deffir iwumi neqqar tuyalin yer deffir (Analepse).

Imedyaten :

“Zik-nni, 14 n yiseggasen ad tili teqcict deg uxxam-is, 15 n yiseggasen ad tebdu dderya, i ttuyimin ala tin iεaben ney tin isεan yir aṭan”. (Sb14)

Yiwen uεeggal sdat nuxxam n Mehdi yules-d s tuyalin yer deffir mi akken i d-yenna zik tilawin zeggent zik, mi laḥqent kan 14 n yiseggasen ad tt-mudden bla lemcawra-is.

“Ass-nni ddiy d tislit, axxam-iw xedmen tamayra ur nett waxdem yakan deg taddart-nney, ččan medden, ferḥen, zhan, aladya amyār-iw, ula d cdeḥ icdaḥ, mmi-s, ney argaz-iw, netta d imsethi, ittḍerrif kan iman-is”. (Sb39)

Tislit n dda Latamen mi akken tella d-ḥekku i Mehdi yef wass-nni n tmeyra-is.

“Zik-nni, yef wakken ḥekkun, ney yef wakken uran, mi byan igelliden ad gen tagmat, ney farun ma gar-asen cwal, d zwaḡ uyur zewwiren”. (Sb107)

Mehdi yuyal yer deffir yef wayen d-ḥekkun d wayen uran belli zik s zwaḡ i ferrun cwal.

Tiswiεin amsawal izewwir-d ineḍruyen uqbel ad d-ḍrun, yezmer ad ḍrun deg yimal, ayen iwumi neqqar **asezwur** (Prolepse).

Imedyaten :

“Azekka, sdat yilu, ad k-iḥaseb wui-ik teḡḡid war laḥmala, ad k-iḥaseb uḍar-ik ur nessin asawen d luḍa, ad k-iḥaseb yiles-ik i umi ur tḡid lqis, ad ak-iḥaseb yal aḥric deg tfekka-k!”. (Sb32)

Mi as-yenna urgaz afuyan i Mehdi dacu ara yeḍrun yides arezdat lamer ur yettabeε abrid n tayri-ines.

“Am wass-a, ad nefsi rrebg i ay-yurzen, ad nader seg udrar yer luḍa aken d-nerr lyella yer wakal”. (Sb35) (d asirem yer zdat)

Tagrayt :

Deg taggara n yixef-agi nessawed nexdem tasledt n wakud i wungal Nayla si tama “Imir n tsiwelt, tirurda, tasnagra d umizwer”. Nufa-d belli imir n tsiwelt (le moment de la narration) yebda d ihricen "tasiwelt timendeffirt, tasiwelt di yiwen lawan tasiwelt ixelden ger wayen yelan d wayen icadan, tasiwelt tamezdat", si tama truda nufa-tt-id mara zzayet tehkayt, mara fessuset, syin akkin di taswagra nufa-d amek i yella uskar deg ungal, ar taggara tasledt i nexdem-itt af umizwer yebda yef sin yehricen tuyalin yer deffir, d usezwur.

Tagrayt

Tamatut

Tagrayt tamatut

Tagrayt tamatut :

Deg tezwart-ntey tamatut, nhegga-d iswi yef wacu ad-nebdu axeddim-ntey, nefka-d asteqsi yef wacu ad tebnu tezwart-aki, syen nufa-d deg yixef amezwaru mi nexdem tesleḍt i wungal “Nayla” n Brahim Tazayart, tasiwelt tezḍa, yal taḥkayt tesa taḥkayt, tuḡten yemsawalen, yella wassay ger wid id-yettalsen (amsawal) d win i isellen (amsiwal), tasiwelt n Naylatuḡten deg-s yiwudam acku ṣṣenf n tsiwelt yettuḡet deg-s umsawal agensay, d uwadem yas deg kra n yiḥricen yella umsawal aniri acu kan ur d-iban ara s waṭas deg-s, awadem yettales-d taḥkayt-is s yiman-is. Ar taggara n yixef-agi nufa-d belli tamuḡli d tagensayt.

Ma d ixef wis sin n wakud n tsiwelt nufa-d deg yimir n tsiwelt, tasiwelt yettuḡten d tin ixelḍen ger wayen yellan d wayen ieddān, si tama n trurda nufa-d yettuḡet usayes d tarist, amsawal iḥekku-d s telqay yessexdem aḡlam d uwennet, ayagi yerra tasiwelt zḡayet, ma d tasnagra nekkes-d imedyaten yef uskar (asuf, allus, arsan). Yer tagara n tesleḍt-a i nexdem u umizwer nufa-d belli amizwer yugten d tuḡalin yer deffir.

Yer tagara n tezwart-ntey nessaram ad nili nessawed-d awal-ntey akken iwata lḥal, nessaram dayen sya yer sdat ad ilint tezrawin nniḍen yef tesleḍt deg wayen yeenan ungal,deg yiswi n usnarni di ccan n wungal aqbayli yer sdat.

Tiybula

Tiybula

Tiybula :

Ammud :

- TAZAÏART B, *Nayla*, Tira Edition, Bgayet, 2015.

Ungalen :

- GENETTE G., *Figure III*, Ed, seuil, Paris, 1972
- REUTER Y., *L'analyse du Récit*, 2^{ème} édition, Armand colin, 2005-2009. Sb.40
- REUTER Y., *L'introduction à l'analyse du Roman*, 1^{er} édition, Gauthier-villars, Paris, 1991, sb.09
- VINCENT J., *Poétique du Roman*, 3^{Ed}, Arman colin, 2010, Sb.40
- SALHI M.A, Op.cit, Sb.58

Amagrad :

- SALHI Mohand A, *La nouvelle littérature kabyle et ses rapports à l'oralité*. Université de Tizi-Ouzou (Algérie), Sb.40

Akatay :

- *Tasleđt n tsiwelt deg ungal Nayla* n Brahim Tazaïart, 2017, Tubiret

Tansa:

- Guillement Lucie et Lévesque, Cynthia., *La Narratologie, SignoSemio*, consulté le: 01 Octobre 2022. <http://www.signosemio.com/gnette/narratologie.asp>

Amawal

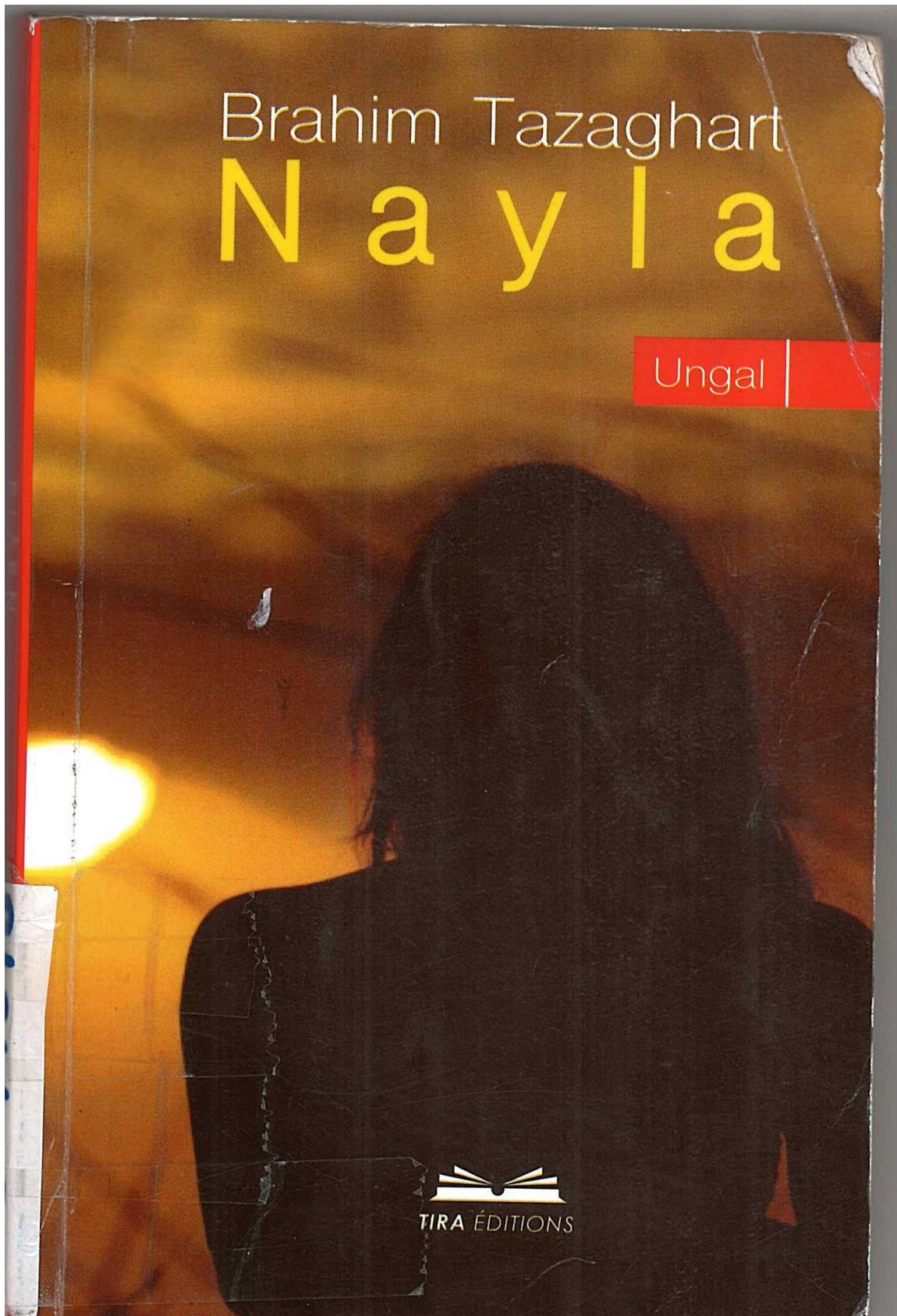
Amawal

Amawal :

Awal s tmaziyt	Anamek-is s tefransist
Aferriy	Fiction
Aful	Destin
Allus	Répétitif
Amizwer	L'ordre
Amsawal	Narrateur
Amsiwal	Narrataire
Anezdat	Ultérieure
Arsan	Itératif
Asayes	La scène
Asezwue	Prolepse
Askar	Le mode
Asuf	Singulatif
Atettu	L'ellipse
Ayawas	Le sommaire
Azrig	Edition
Deffir	Antérieur
Tamuyli	Focalisation
Tarist	La pause
Taseḍfart	Aventure
Tasensiwelt	Narratologie
Tasiwelt	Narration
Tasnagra	La fréquence
Tiklisent	Psychologie
Tirurda	La vitesse

Timerna

Timerna U° 1 : Asebtar Amezwaru n Wungal



Nayla



Tugna syur Rabie Vah

Brahim Tazaghart

Yura amud n tullisin « Lgerrat »,
Ungalen « Salas d Nuja » d
« Inig aneggaru » Amuden n
tmedyazt : « Akkin i tira »,
« A m u l l i a m e g g a z »,
« Takemmiet n wakal. »

Ungal-is « Salas d Nuja »
yettwasuqqel yer taerabt.
Tamedyazt-is tettwasuqqel yer
watas n tutlayin am tefransist,
takatalant, tabulgart.

Nayla, d azetta n temlilyin iyef
yesberber bettu : timlilyin-nni i yugin
wiyed, tid akken i yugin wansayen
isebken, tid akken ur nderru acku
tekcem tatut deg wallay n umdan, terna
tebrek deg yidles d umezruy n ugdud.

Nayla, d ungal ideg tayriwin d tiwliwin,
sekcament tifekkiwin deg urejrej : lqerh
yella, ssebba ur tban. Tayriwin-agi, ur
suffuyent yer wayen sarmen yiwudam ;
yerra-tent umaru d tisebbiwin akken ad
yeerek takatut (mémoire) i syersent tlufa
d tedianin n umezruy.

Nayla d adris ideg asenfali n tikta yettak
anzi yer teklut ; yal ini (couleur) yettnay
d wayed. Ungal-a s timmad-is d tafelwit
n teklut ideg tettemæzbar tkatut nettat d
tatut.

Muḥend Akli Salhi
Pr. di tsekla n tmaziyt, d aselmad deg
tesdawit n Tizi Wezzu


TIRA ÉDITIONS

350.00

ISBN : 978 9947 924 71-6



9 789947 924716

Agbur

Agbur

Tazwert tamatut	08
-----------------------	----

Ixef amezwaru: tasiwelt

Tazwert	13
I.1. Tabadut n tsensiwelt	13
I.2. Tasiwelt	13
I.2.1. Tabadut n tsiwelt	13
I.2.2. Iferdisen n tsiwelt	14
I.2.2.1. Amsiwal	14
I.2.2.2. Amsawal	14
I.2.3. Leşnaf n umsawal	14
A. Amsawal agensay	14
B. Amsawal aniri	15
C. Amsawal awadem	15
I.2.4. Timuyliwin	16
A. Tamuyli tanirit	16
B. Tamuyli tagensayt	16
C. Tamuyli tilemt	16
I.2.5. Tasleđt n umsawal deg ungal “Nayla”	17
I.2.5.1. Amsawal	17
I.2.5.2. Leşnaf n umsawal	17
A. Amsawal agensay	17
B. Amsawal awadem	18
C. Amsawal aniri	19
I.2.6. Tasleđt n tsiwelt deg ungal “Nayla”	20
I.2.6.1. Tasiwelt	20
I.2.6.2. Tasiwelt deg ungal Nayla.....	20
I.2.7. Tamuyli tasiwllant deg ungal “Nayla”	21
Tagrayt	25

Ixef wis sin: Akud n tsiwelt

Tazwert	27
II.1. Akud n tsiwelt	27
II.1.1. Imir n tsiwelt	27
II.1.1.1. Tasiwelt timendeffirt	28
II.1.1.2. Tasiwelt tanezdat	28
II.1.1.3. Tasiwelt deg yiwen lawan	28
II.1.1.4. Tasiwelt anda yella usexleđ ger wayen yellan d wayen ieeddan	28
II.1.2. Tirurda n tsiwelt	28
II.1.2.1. Tarist	28
II.1.2.2. Asayes	28
II.1.2.3. Ayawas	29
II.1.2.4. Atettu	29
II.1.3. Tasnagra	29

II.1.3.1. Askar asuf	29
II.1.3.2. Askar allus	29
II.1.3.3. Askar arsan	29
II.1.4. Amizwer	29
II.1.4.1. Asezwur	30
II.1.4.2. Tuyalin yer deffir	30
II.2. Tasleđt n wakud n tsiwelt deg ungal “Nayla”	30
II.2.1. Imir n tsiwelt	30
II.2.2. Tirurda n tsiwelt	39
II.2.3. Tasnagra	44
II.2.4. Amizwer	45
Tagrayt	46
Tgrayt tamatut	48
Tiybula	50
Amawal	52
Timerna	54
Agbur	57